

LIONBRIDGE



使用 SMART MT™ 处理翻译请求的分步流程

这份分步指南全面概述了使用 Smart MT 执行翻译流程以及处理数据的相关信息。



翻译请求分步流程

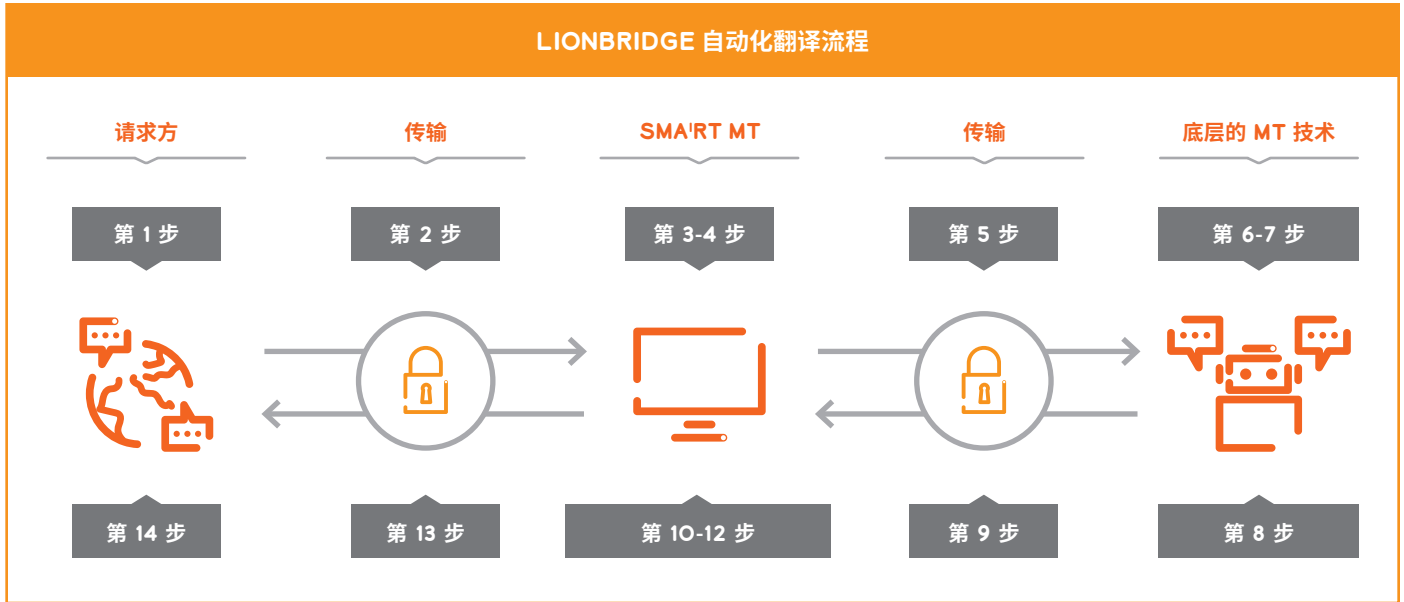
本文档介绍请求方通过应用程序将翻译请求发送至 Smart MT 并进行处理的分步流程。

Lionbridge 深知保护客户的数据和隐私至关重要。为此,我们从零开始打造出了 **机器翻译 (MT)** 解决方案并制定了工作流程,以尽可能地保护客户的数据安全和隐私。

下文详细介绍了这一翻译解决方案和工作流程的具体运作步骤。

翻译流程

快速、顺畅、安全地完成翻译需要执行多个步骤。



翻译流程

翻译流程按先后顺序包括以下步骤。

1. 翻译请求发送至 Sma'rt MT。

用户选择要翻译的源语言材料,然后向 Sma'rt MT 发送翻译请求。

2. 翻译请求通过 HTTPS 传输至 Sma'rt MT。翻译请求会通过 HTTPS 加密,并发送至 Sma'rt MT 应用程序编程接口 (API)。

3. Sma'rt MT 接收并解析翻译请求。Sma'rt MT 解析翻译请求,并找到相关的 Sma'rt MT 配置文件,然后按照该配置文件的参数开始执行翻译流程。Sma'rt MT 配置文件包括预处理步骤、第三方 MT 系统的信息以及后处理步骤。

4. Sma'rt MT 对源语言材料进行预处理。Sma'rt MT 根据 Sma'rt MT 配置文件的指示对源语言材料进行预处理,比如,删除个人信息 (PII)。

5. Sma'rt MT 通过 HTTPS 创建翻译请求,并将其发送至第三方 MT 系统。Sma'rt MT 使用源语言材料创建翻译请求,并将其发送至与 Sma'rt MT 配置文件关联的第三方 MT 系统。Sma'rt MT 与所有集成的第三方 MT 系统通信时均通过加密的 HTTPS 连接。

6. 第三方 MT 系统接收并解析 Sma'rt MT 翻译请求。第三方 MT 系统接收来自 Sma'rt MT 的翻译请求。该翻译请求仅表明来自 Lionbridge,并不包含能够说明请求方身份的信息。

7. 由第三方 MT 系统进行翻译。第三方系统根据翻译请求的要求 (参数) 进行翻译。

8. 第三方 MT 系统记录元数据,并清除其他所有相关数据。第三方 MT 系统会收集每份翻译请求的元数据,以确定与 Lionbridge 帐户关联的使用情况。收集的元数据仅限于请求类型 (例如翻译或语种识别) 以及源语言材料的字符数。

9. 第三方 MT 系统创建翻译回复, 并将其发送至 Smart MT。

第三方 MT 系统通过加密的 HTTPS 连接, 将已翻译的材料传输至 Smart MT。除上述元数据以外, 第三方 MT 系统的记忆库会立即清除与 Smart MT 翻译请求相关的其他所有数据, 并且绝不会将这些数据写入任何类型的存储设备。第三方 MT 系统绝不会存储翻译请求、源语言材料以及产出的译文。

10. Smart MT 接收来自第三方 MT 系统的翻译回复。

Smart MT 接收来自第三方 MT 系统的回复。

11. Smart MT 对已翻译的材料执行后处理。 Smart MT 执行 Smart MT 配置文件中包含的后处理步骤, 例如将 PII 重新植入已翻译材料。

12. Smart MT 记录元数据并清除业务数据。 Smart MT 只收集所接收翻译请求的元数据, 以准确确定客户的使用情况。收集的元数据包括: 请求类型 (例如翻译或语种识别)、使用的 Smart MT 配置文件、发送请求的应用程序类型、源语言材料的字符数、翻译请求的语言对和翻译方向 (例如西班牙语到英语) 以及翻译请求的时间戳。

收集的元数据不包括: 源语言材料、产出的译文或者与请求方有关的任何 PII。收集的元数据仅用于跟踪配置文件, 以及 Smart MT 客户的使用情况 (用以创建使用情况报告)。

13. Smart MT 创建翻译回复并将其发送给请求方。 Smart MT 通过加密的 HTTPS 连接将已翻译的材料传输给请求方。

14. 请求方接收来自 Smart MT 的翻译回复。 Smart MT 将译文返回至用户的应用程序中。



术语注解

Smart MT: Lionbridge 提供的软件即服务 MT 解决方案。Smart MT 可以自动执行工作流程和翻译, 从而实现翻译流程的自动化。该解决方案安全、灵活且可配置, 可加快本地化速度。

Smart MT 可以集成到一些第三方软件应用程序 (例如 Microsoft Outlook)、众多聊天平台、工单系统以及内容管理系统, 助力公司实现译达万物™。

HTTPS: 超文本传输安全协议 (Hypertext Transfer Protocol Secure) 的英文首字母缩写。它可以帮助两台联网计算机实现通信, 并且使用传输层安全协议对通信内容进行加密, 阻止其他计算机截获和读取通信内容。

无痕迹处理: 对请求方提交的数据执行计算任务的一种方法; 计算任务结果返回给请求方之后, 不会保留任何原始数据或计算任务结果。

请求应用程序: 一种软件, 用户通过该软件请求和接收来自 Smart MT 的翻译。

请求方: 向 Smart MT 发起翻译请求的个人或自动代理。

源语言材料: 请求方发送至 Smart MT 请求进行翻译的源文本。

第三方 MT 系统: Lionbridge 用以搭配 Smart MT 的 MT 服务。



Lionbridge 简介

Lionbridge 与全球多家企业建立了合作关系，“冲破藩篱，共筑同心”是我们的不懈追求。25 年来，我们一直致力于以 350 多种语言提供翻译与本地化解决方案，帮助各公司与全球客户及员工建立联系。得益于我们出众的平台，我们汇聚了全世界充满热忱的专家，与各大品牌一道，以语言为砖瓦，构筑文化的桥梁。出于对语言的热爱，我们聘用了优秀的语言专家，采用了先进的机器智能技术，全心建立沟通的纽带，也使得与我们合作的企业能够打动他们的客户。Lionbridge 的总部设在美国马萨诸塞州沃尔瑟姆市，并在 23 个国家/地区设有解决方案中心。

更多详情，请访问
[LIONBRIDGE.COM](https://www.lionbridge.com)

LIONBRIDGE

© 2022 Lionbridge. 保留所有权利。